

Épiphanie Codi.

Porto Novo 17-01-96

- On est le 17 janvier donc à Porto Novo avec Épiphanie Codi responsable de la fête, du défilé de l'épiphanie. Donc, Épiphanie, est-ce que tu peux me dire comme est-ce que ça marche la fête, les associations et tout ça ?

+ l'Épiphanie est une fête que le père euh... le nom m'échappe

- Aupiais

+ le Père Aupiais avait installé. Avant il y avait l'épiphanie mais on ne fêtait pas, c'est le Père Aupiais qui a installé ça à Porto Novo. Donc maintenant on a commencé ça par les tam-tam. Après on a organisé et on a dit qu'on va tirer de la bible une scène. Donc notre scène d'épiphanie est tirée de la bible, on a fait l'association de la scène et on a pris principalement l'annonce de l'ange Gabriel à Marie. C'est comme ça que la scène débute. Après la 2^e partie, c'est le roi Herode, comment Herode a reçu les rois mages, comment Herode a fait avec Jésus, on fait tout ça. Donc c'est ça, l'épiphanie, après la scène on fait le défilé.

- Dans la scène il y a à peu près combien de personnes qui jouent ?

+ dans la scène on peut compter au moins 30 personnes

- 30 garçons et 20 femmes comme ça -
- qui font les danses-anges.
+ Non, pas les anges, les femmes qui font la scène, les anges c'est à part. C'est des petits.
- Ah ça fait une trentaine aussi les anges
+ 60. les anges, c'est 60.
- C'est vraiment beaucoup.
+ qu'est-ce que vous demander encore?
- Après, il y a le défilé.
+ le défilé oui. le défilé ça commence de la paroisse et pour aller au marché.
- l'année, dernière vous n'êtes pas allés au marché parce que le marché était -
+ Bien sûr, on n'était pas resté là parce qu'on travaillait là, on faisait la route, on est resté à côté.
- C'était comment, l'endroit à côté?
+ Agboronmey, on était resté à Agboronmey devant la pharmacie du marché.
- toutes les paroisses?
+ Toutes les paroisses se sont rencontrées là.
- et toutes les paroisses jouent le même théâtre, le même texte, le même scénario?
+ c'est la même chose. Il y a 2 scènes. Il y a, scène Agrippa, il y a scène le roi Hérode. Ça, n'est pas même chose dans l'année mais on change. Mais c'est toutes les paroisses qui changent.
- qui changent pareil?
+ oui.

- cette année vous avez joué le roi Herode?

+ oui

- l'année dernière c'était -

+ c'était Agrippa.

- je me souviens. J'ai vu l'année dernière à Notre Dame. Bon on avait parlé de l'association, tu m'avais expliqué que depuis 50 ans, on a une association qui organise la fête de toutes les associations ici à Porto Novo. Et ici à Sacré Cœur, depuis 27 ans parce que la paroisse a 27 ans et que le président de l'association c'est M^r de la paroisse - - - Il s'appelle comment?

+ il s'appelle - - - le nom m'a échappé

- Mais ça va venir parce que tu m'as dit tout à l'heure. Comme c'est un nom étranger pour moi, je n'ai pas retenu moi-même.

+ le président de l'association de Sacré Cœur, c'est Alphose Kiki. Parce qu'il y a une association pour toutes les paroisses c'est là qu'on appelle Comité Central de Porto Novo pour l'épiphanie.

- c'est pour l'épiphanie?

+ oui. Mais votre comité au sein de votre paroisse c'est Alphose Kiki.

- donc chaque paroisse a un comité et a son représentant dans le comité

central -

+ oui, moi je suis le représentant de la seigneurie, c'est moi qui dirige la seigneurie et les anges. Je suis le directeur de chants Adjojan, chants gouru.

- Est-ce qu'il y a un directeur pour le défilé ?

+ Non il n'y a pas un directeur.

- le défilé cette année, j'ai remarqué qu'il y avait moins de monde que l'année dernière c'est vrai ça ?

+ Voilà. On n'a pas vite terminé la messe. Donc après la messe, quelques uns sont partis à la maison pour se lever pour se préparer pour venir, donc ils sont venus en retard. C'est pourquoi le monde n'a pas commencé d'ici. Mais ils nous ont rattrapé.

- oui c'est vrai. - Au cours de la messe il y a eu beaucoup de monde qui est arrivé. On a à peu près, combien dans le défilé.

+ dans le défilé de notre paroisse, on peut compter à peu près 1000.

- Ah tout ça ? de toutes les paroisses on peut compter 5000.

+ oui. Bien sûr. - S'ils étaient au marché.

- Ah oui moi j'étais au marché et je ne pouvais plus compter. Il y avait tellement de monde, et moi je ne pouvais plus compter j'étais petit dans la foule.

(3)

- Est-ce que tu peux me dire, parce que avant le défilé il y a eu un bon repas chez le président et il y avait des et gens qui jouaient la musique et il y avait une espèce de carnaval là, de fête, est-ce que tu peux me donner le nom des instruments qu'il y avait là, un grand tambour qui s'appelle comment ?

+ le grand tambour, on l'appelle Gbe ~~boum~~ bien Gogo.

- Il y avait de petits tambours -

+ le petit tambour c'est Hourkpèvi -
- Ohour c'est tambour - petit.

- Ah j'ai compris - et il y avait une sorte de cloche là -

+ gam kéké -

- Ça vous utilise dans d'autres fêtes ?

+ oui on l'utilise dans d'autres associations où on tape -

- Même quand on fait des cérémonies de remercement, il y a ça ?

+ bien sûr -

- Et il y a aussi de petits morceaux de bois qui on tape l'un sur l'autre.

+ le morceau de bois qui tape le grand tambour, on l'appelle Ago goué. Les petits morceaux de bois qui servent à taper les petits tam tam là sont de simples bois c'est ça qui tape aussi le gong -

- Mais il y a aussi des morceaux de bois

- qu'on tape un sur l'autre -
+ c'est le KAKA -
- le défilé, vous appelez ça carnaval?
+ on appelle ça défilé -
- Est-ce que tu connais le mot carnaval?
+ Non. Défilé, ce c'est-à-dire ça procession,
marcher ensemble -
- Est-ce que dans la paroisse Sacré Cœur
il ya beaucoup de gens d'origine brésilienne?
+ Il y en a, les da Silva, les do Rego, les
Monteiro. Même le Président de la paroisse
c'est un - - -
- il s'appelle comment?
+ ça va venir -
- Et les brésiliens ils sont présents dans
le défilé?
+ quelques uns - Ils ne participent pas mais
ceux qui sont entrés dans les gours, ils sont
avec nous -
- Dans les gours, qu'est-ce que tu appelle gours?
+ les gours sont les gens de Loto Noco -
- le théâtre j'ai remarqué que c'est en gours -
+ c'est en gours -
- Est-ce qu'il ya quelque chose que tu as
à ajouter à cela et qu'on va discuter?
+ c'est à dire les questions que tu m'as posées
c'est ça que j'ai répondu, ce que je peux
ajouter sur la fête de l'Épiphanie or, après
les anges aussi ils ont là où ils restent,
là où ils mangent après la messe et ils
vont mettre les ailes qu'ils attachés.

Et vous qui sommes membres de l'association de notre Paroisse, nous restons chez notre Président pour manger et boire avant d'aller au défilé -

- Et pour manger et boire, vous faites une cotisation?

+ on fait une cotisation.

- Et ça touche combien pour chaque personne + 2000 par personne - les gens qui sont riches paient plus -

- C'est très bien - Je vais arrêter ici. Et le président de l'association s'appelle M^r + KOUGBE.